

БАТЧАЕВ БАШИР

ДИАЛОГИ



О ЖИЗНИ

665981



This picture is not for sale
and cannot be used for reproduction
without the express written permission
of the United States Treasury
John J. Gaudin, Secretary
Department of the Treasury

Батчаев Башир

ДИАЛОГИ
О
ЖИЗНИ



2011 г.

84(2 Рос КСД)6-5

Б38

ДЕПОЗИТАРИ



665981

ГОСУДАРСТВЕННАЯ
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
КАРАЧЕВО-ЧЕРКЕССКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
к. Х. В. ...

Д

И

«МИР ТРУДАМИ ПОЛОН ...»
(О рукописи книги Башира Батчаева
«ДИАЛОГИ О ЖИЗНИ»)

«У человечества есть очень немного поэтов, которые становятся как бы нравственной совестью народа, в чьих именах сливается и надежда на будущее, и память о прошлом, и постоянное нравственное мерило настоящего», писала известная советская поэтесса Мариэтта Шагинян.

Карачаевская литература, являясь частицей российской культуры, вобрала в себя лучшие черты мировой художественной литера-

туры и бесценные крупинки устного народного творчества.

Так построены сюжетные линии великих поэтов Кязима Мечиева, Исмаила Семенова, Иссы Каракетова, Азрета Уртенова, Кайсына Кулиева, Халимат Байрамуковой, Османа Хубиева и других талантливых мастеров художественного слова.

Поэты и писатели постперестроечного периода переосмысливают художественные ценности и направления в развитии литературы настоящего времени.

Одним из ярких представителей современной карачаевской поэзии является член Союза писателей России, народный поэт Карачаево-Черкесской Республики Башир Батчаев. Он, как и другие мастера художественного мышления, в своих

талантливых произведениях более близок к психологии народа, его традициям и обычаям, чётко и на высоком уровне показывает жизнь родного края.

Говоря о поэте Б. Батчаеве, в первую очередь надо сказать о его творческом потенциале и свойственном только ему стиле изложения. Его произведения отличаются лаконичностью, доступностью и поэтическим взлетом.

Я держу в руках очередную рукопись книги «Диалоги о жизни» на русском языке в переводе Владимира Романенко. На карачаево-балкарском языке эта книга издана в 2010 году.

Каждая встреча со стихотворениями Башира Батчаева - это праздник поэзии, праздник покорения наивысшей точки под именем Поэзия!

Само название будущей книги «Диалоги о жизни» - уже говорит за себя. В ней повествование идет в форме диалога, разговора («Беседа старика с юношей», «Разговор фермера и вора», «Чиновник и торговец», «Богач и бедняк», «Диалог рабочего и пенсионера», «Диалог труженика и лодыря», «Разговор двух учеников» и других. Как видно из названий диалогов в стихотворной форме, речь идет о жизни простого труженика с противоположным ему антиподом. Как говорится, «Сытый голодного не понимает», так и в «Диалогах» идет постоянный спор между героями.

Язык рукописи простой, но вместе с тем, заставляет читателя задуматься о действительности, настоящем положении дел в современном обществе, где каждый живет за себя. А это не было

свойственно горцу! Вызывает ощущение того, что ты уже знаком с действующими лицами, что живешь с ними на одной улице, на одной площадке...

Переводчику В. Романенко удалось максимально приблизиться к оригиналу текста и вместе с тем мастерски, на высоком художественном уровне перевести на русский язык. Это большая находка для автора!

Я, как читатель, желаю удачи и больших успехов этому творческому тандему.

Али-Мурат БАТЧАЕВ,
зав.кафедрой карачаевской и
ногайской филологии
Карачаево-Черкесского
госуниверситета, профессор
15.03.2011 г.



*БЕСЕДА
СТАРИКА
С ЮНОШЕЙ*





Старик:

Человек не дерево
Нам не жить беспечно,
Мы должны трудиться,
Чтоб иметь обед...

Юноша:

А зачем трудиться?
Лучше праздник вечный.
Если кто хапуга,
Будет жить без бед!

Старик:

Я всегда работал
До крови в мозолях,
Чтоб плоды земные
С честью принимать...



Юноша:

Многие желают
Пребывать в покое,
А плоды чужие,
Красть и отнимать.

Старик

Кто добро чужое
Воровать приучен,
Тот почти калека,
Человек без рук...

Юноша:

Наш сосед ворует,
Лишь позволит случай,



Но живёт без страха
И душевных мук.

Старик:

Не смотри на это!
День заполни делом,
А впадать в унынье –
Это не житьё...

Юноша:

Всё гораздо проще...
Коль заплатишь деньги,
Сразу будет должность,
Кров, еда, питьё...



Старик:

Разве только должность
Может дать достаток?
Оглянись, увидишь –
Дел невпроворот...

Юноша:

Для любого дела
Надобна зарплата,
А слова пустые
Не положишь в рот.

Старик:

Не одна зарплата,
Не одни доходы -



Нам необходима
В жизни красота.

Жизнь она, как замок,
Не построишь с ходу,
Только то свершится,
В чём живёт мечта...

Юноша:

Мне не нужен замок,
Тёмный и старинный
Что мне в замке делать?
Я – не феодал...

Старик:

«Замок» – это образ
Нашей жизни длинной.



Тот её построил,
Кто ей всё отдал.

В ней и дом твой новый,
И любовь земная,
Тёплый запах хлеба,
Неба чистота,

Ранним утром зыбким
Детские улыбки
И души вершина,
Сердца доброта.

Я всю жизнь трудился,
Не роняя чести,
Пас и стриг отары
И растил детей.



Поднимал Отчизну
Я со всеми вместе.
С этим и останусь
В памяти людей.

Юноша:

Тружеником честным
Быть неинтересно –
Стала жизнь, как темень.
Ждать ли нам рассвет?

Старик:

Кроме мира жизни
Есть другой, небесный.
В этом мире каждый
Должен дать ответ,



Соблюдал ли свято
Высшие заветы,
Жил с какой-то пользой,
Или ни с какой?..

Если с лёгким сердцем
Дашь ответ на это,
Значит, примет Вечность
Душу на покой.

Юноша:

Но твердят в народе:
«Терпит только беды
Тот, кто весь работе
И всегда в нужде...»



Старик:

Беды одолеет
Лишь одна победа
Чести и упорства
В жизни и труде.

Мир трудами полон!
Обрати вниманье –
Там чабан отару
Гонит на луга.

Но взгляни! Овечкам
С трепетным стараньем
Птицы очищают
От жучков глаза.





Всё для блага мира,
Всё на пользу дела,
И добро вернётся
Для тебя добром.

Юноша:

Но живёт бесцельно
Богатей – бездельник
И бренчит хвастливо
Звонким серебром.

Старик:

Бедных и богатых
Ждёт лишь саван тонкий,
Перед вечным миром
Будут все равны!



Юноша:

Но предстанет Богу
Как наждак истёртый
Тот, кто протрудился
Век до седины!

А у вора в доме
Всё всегда в достатке –
Полон дом, как чаша,
Это не секрет.

И, хотя он скряга,
Он живёт без страха:
Вор его племянник,
Вор его сосед...



Старик:

Кумовство с ворами –
Это тропка в пропасть,
Сколько ей не виться,
А конец – на дне.

Вору – лишь презренье,
Вечно – невезенье,
И проклятье Бога
Всей его родне.

Юноша:

Почему селянин
Больше всех радуется,
Больше всех в работе
Даже в лютый зной.



А живёт он хуже,
А живёт беднее,
Чем любой ленивый
Щёголь городской?

Старик:

Город – это город,
Скажем откровенно,
Там свои заботы,
Жизни и труда.

И совсем не меньше
Многие проблемы
И намного хуже
Воздух и вода.



А ходить за плугом
Суждено немногим,
Хлеб растить дано нам
Высшею судьбой

Только лишь от Неба,
Только лишь от Бога
Тем, кто чист и светел
Сердцем и душой.

Юноша:

Тот богат, я беден,
Душу зависть гложет:
Мне б хотелось тоже
Быть таким, как он...



Старик:

Кто рукой нечистой
Добывает деньги,
Зависти не стоит –
С ним суров закон.

Юноша:

А к чему, скажи мне,
Нам образование?
Польза всяких знаний –
Это всё обман.

И зачем учёный
Век бумажный тянет,
За оклад ничтожный,
За пустой карман?




Старик:

Без наук высоких
Мы не видим мира,
Будет нам он тесен,
Как могильный склеп!

Даже при богатстве,
Должности, квартире,
Без надёжных знаний
Ты и глух и слеп.

Юноша:

Я опять в сомнениях,
Тяжких и напрасных,
Натворил ошибок,
Их не перечесть...



Где дорога жизни
Лучше и прекрасней,
На какой работе
Мне воздастся честь?

Старик:

Ты бери без страха
Трудную работу –
Дело станет частью
Долга твоего.

Постигай уменье,
Не жалея пота,
Только труд и время
Дарят мастерство.




Юноша:

Тот, кто служит Небу,
Ждёт порою деньги
И от тех, кто верит,
И от Высших сил...

Ты служитель Бога,
Хоть и не эфенди,
Помогал любому
Кто тебя просил...

Старик:

Почитая Бога,
Возлюби соседа.
Уважая старших,
Береги детей.



Поминай умерших,
Всем сочувствуй в бедах,
Если носишь Веру
Сам в душе своей.

Мир широк и светел,
Обретая вечность,
Людам он подарит
Много светлых дней...

Юноша:

Всё же расскажи мне,
Что есть человечность?
Вижу, люди стали
Забывать о ней...




Старик:

В каждом человеке
Есть струна такая –
Состраданье к ближним,
Помощь в их судьбе

Труд и человечность
Об руку шагают.
Я надеюсь, это
Будет и в тебе.


Верю, будет время –
Век минует тёмный,
Зло с лица планеты
Навсегда уйдёт.




И расправит спину
Пахарь угнетённый,
И к станку рабочий
С радостью придёт.

А тебе желаю
Не сдавать в работе,
Научиться честно
Побежать в борьбе,

Жить в объятьях света...
И за всё за это
Знаю, точно знаю,
Бог воздаст тебе!



***РАЗГОВОР
ФЕРМЕРА
И ВОРА***





Фермер

Мы оба богаты, но очень по-разному.
Я вечно в работе –
ты в лени и праздности,
Мой труд на земле – ежедневно,
до пота,
А ты воровством заменяешь работу.

Такие – чистильщики касс
и карманов –
Людей превращают
в воробышков драных.
Тебя презирает, я думаю, каждый:
Ты вирусом алчности,
видно заражен!



Вор

С твоими трудами – мозоли до крови.
Давно потерял ты и вид и здоровье:
Глаза провалились, и кожа засохла,
Ты выглядишь, будто бы
вол полудохлый!

А я, словно юноша,
стройный и гладкий,
Здоровье в порядке,
и дом мой в порядке.
Полна моя жизнь
приключений, загадок,
Судьба воровская даёт мне достаток.



Вор

Ты хочешь, как праведник,
И всех наделяешь жить по Корану
добром постоянно...

Зачем ты
о каждом знакомом хлопчешь?
Ты знаешь, народ над тобою хохочет!

Не лучше ли дом поуютней устроить
Безбедную старость
себе подготовить?

На случай,
что может всё вдруг измениться,
Ты мог бы фазенду купить
за границей!



Фермер:

Всё это

не главная в жизни забота,

Я людям даю не дары, а работу!

Чтоб честные деньги

домой приносили,

Чтоб семьи достойно,

не впроголодь жили,

Чтоб милые жёны

мужьям были рады,

Могли бы подарки купить

и наряды,

Чтоб канули в прошлое

тягости быта,

А бедность навеки была позабыта.



Фермер:

Всё это не так.

Кто в позоре, кто в славе,
Мы мир этот бранный
однажды оставим.

И как ни суди,

но, конечно же, важно,
Что нашим потомкам
расскажут о каждом.

И важно,

чтоб верно потомки решили,
Добру или злу
на земле мы служили.



***БОГАЧ
И БЕДНЯК***





Богач:

Я для того богат, чтобы удача
В моём дворе осталась насовсем.
И не делиться никогда, ни с кем,
Жить только для себя - моя задача.

Бедняк:

А я хоть и бедняк,
 живу без страха,
Богатства нет, а значит,
 нет врагов,
Вор не войдёт
 под этот скромный кров.
К тому же я свободен,
 словно птаха.



Богач:

Я не таков как все,
я господин,
Я всех богаче,
это значит, лучше.

Жизнь такова:

одним всегда колючки,
Цветы благоуханные – другим.

Бедняк

Тот, кто богат без меры, одинок,
К тому же зачастую и бесчестен.

Я небогат,

но дом друзьями тесен,
И двери не закрыты на замок.



Богач:

Карман твой пуст,
и очень беден двор,
Ты весь в работе,
только нет дохода.
А беден, потому, что ты не вор
И потому –
неправильного рода.

Бедняк

Зато твоё призванье –
жить хитро,
И прибирать к рукам добро чужое,
Твоя душа в ночах
по-волчьи воет,
Являет людям чёрное нутро.



**ЧИНОВНИК
И ТОРГОВЕЦ**





Чиновник:

Уже не первый год, семью покинув,
И распрощавшись с домом и селом,
Ты бродишь по базарам на чужбинах,
И набиваешь сумки барахлом...

Ты стал, я вижу, братец, сам не свой.
Не лучше ли вернуться вновь домой?

Торговец:

Меня ты зло и хлётко осуждаешь,
Но есть на это лишь один ответ:
В селе моём давно уже, ты знаешь,
Работы нет, а значит, денег нет.



Я много раз просил, найди мне дело,
Но ты меня никак не замечал.

Забыл, как шёл на выборы несмело,
Как много и красиво обещал,
Что будешь ты во времена лихие
Упорно добиваться перемен,
В селении откроешь мастерские,
Что обеспечишь заработки всем...

Я тоже ожидал твоей заботы,
Но скоро понял – истина проста:
Ты только лишь родне давал работу,
А всем другим ты продавал места...
И, чтоб от нищеты не умирать,
Пришлось идти на рынок торговать.



Чиновник:

Перед людьми юлить мне не пристало,
Так получилось, это не секрет :
Уж очень денег поступает мало,
А нынче пуст почти что наш бюджет!
Нам недоступны никакие траты,
С трудом хватает только на зарплату...

Торговец:

Не на зарплату ль строил ты хоромы,
Похожие скорее на музей:
Три этажа, и мрамор, и колонны,
И залы непомерных площадей?
А может только на одну получку
Отправил ты на платный факультет



К тому ж ещё без страха и оглядки,
О чём уже везде молва пошла,
Даёшь чинам, себе подобным, взятки,
«Замазывая» тёмные дела.

С тобой твоё повязано семейство,
А вместе вы – один вороний клан.
И жизнь твоя – сплошное лицедейство,
А все слова – один сплошной обман.

Вот почему я даже в снег и в слякоть
На рынке этом ветреном стою.
Ведь я обязан содержать хоть как-то
Мою многострадальную семью.
И мне закрыта лучшая дорога,
И к прошлой жизни тоже хода нет...



***ДИАЛОГ
РАБОЧЕГО
И ПЕНСИОНЕРА***





Рабочий:

Зарплаты не хватает ни на что,
Придётся завести себе скотину...

Пенсионер:

И мой карман, как будто решето,
Я погружаюсь в бедность,
как в трясину.

Рабочий:

Ты эти деньги тратишь не один,
Поэтому тебе такие муки,
На пенсию твою живёт твой сын,
Твоя невестка, маленькие внуки...

Пенсионер:

Что делать дальше? Пуст мой кошелёк
И каждый месяц нам всё хуже, хуже...



**ДИАЛОГ
ТРУЖЕНИКА
И ЛОДЫРЯ**





Труженник:

Ты беден оттого, что ты ленив,
Ты хочешь жизнь прожить
на дармовщину,
И сонно прохлаждаешься в тени
Здоровый, крепкий,
полный сил мужчина!

Работы ищешь лёгкой и простой,
Не для достатка, а скорей от скуки.
Ребёнок твой голодный и худой,
А ты, лентяй,
марать не хочешь руки.

Ты только ждёшь от Неба пироги
И лезешь без стеснения в долги.



Лодырь:

Зато тебе работа нипочём любая,
Даже с самой липкой грязью,
Пусть холодно тебе, пусть горячо,
Или в болоте ты по горло вязнешь...

Придёшь домой
и встретишься с женой
Усталый, перепачканный землёю...
И как, и где тебя потом не мой,
Но всё равно и с мылом не отмоешь.

Хоть ты не просишь помощи у Бога,
Кому ты нужен, грязный и убогий?



Труженик:

Я нужен, как всегда, своей семье,
Я для неё и сила и опора,
Работаю я честно на земле,
И не считаю я свой труд позором.

Моя жена приходит в магазин,
Ни у кого на хлеб не занимая.
И пусть я не богатый господин,
Но ей и мне на жизнь всегда хватает.
Конечно, и проблем не перечесть,
Но всё ж, мы рады и тому, что есть.

Лодырь:

Ты ходишь на работу в дождь и зной,
Наверно, у тебя судьба такая,



Я ж не желаю жить, как крепостной,
У толстого заевшегося бая.
Не очень у него щедра рука,
Но гонор непомерный, нездоровый:

Заплатит рубль и смотрит свысока,
Как будто феодал средневековый,
Легко любого может оскорбить,
А если возражать ему – избить.

Труженник:

Чем выбирать работу много дней,
Витать в мечтаньях о высоких звёздах,
Не лучше ли трудиться меж людей,
А не просить гроши на перекрёстках?



**РАЗГОВОР
ДВУХ
УЧЕНИКОВ**





При мне в державе
будут жить отменно,
Смогу поднять зарплаты,
снизить цены,
И будет мне особою заботой
Дать каждому достойную работу!

Страну навек избавлю от лентяев,
От наводнений, от неурожаяев,
От жуликов и взяточников рьяных
И от других общественных изъянов.

И каждый должен знать
предельно чётко,
Я всех воров отправлю за решётку.
Со временем шагать я буду в ногу,
Построю и больницы, и дороги,
Жильё, театры, школы, институты...



А бюрократам будет очень круто!
Я б с радостью поддерживал науку,
В казну не запускал бы жадно руку,
Я с бедными делился бы обедом
И следовал всегда Святым заветам.

Был добрым, благородным,
гордым, смелым,
И не боялся никакого дела.
Вникал всегда в мечты,
сердца и судьбы...
Уверен, что Народ меня полюбит!

Второй ученик:

А я б стремился
стать владыкой грозным
И сеять в мире только боль и слёзы,



Потом ещё построю всем на диво
Себе высокий замок на Мальдивах!
А чтобы тонус жизни не уменьшить,
Я заведу гарем на триста женщин.

И буду вечерами, будто в сказке,
Купаться в почитании и ласке.
Во всех столицах я куплю квартиры,
Детей устрою в лучших ВУЗах мира.

Я их осыплю щедрыми дарами,
А скуку буду разгонять пирами.
...Но к старости душа в грехах утонет,
Я поселюсь в убогом ветхом доме.

И буду день-деньской себе в охотку
Читать Коран, перебирая чётки.



***РАЗГОВОР
ДВУХ
ГАИШНИКОВ***





Плохой:

Это мой знакомый, и всегда он пьян.
Но я точно знаю, пуст его карман.
Потому не стоит бедняка цеплять —
Всё равно, с него нам ничего не взять.

И ещё я знаю, он силён, как слон,
Нас, всего скорее, не боится он.
Если остановим, этот обормот
Выйдет из машины, тут же изобьёт!

Хороший:

Так зачем, скажи мне,
мы дежури́м здесь?
Вон, гляди,
шикарный мчится «Мерседес».



Поперёк дороги начал вдруг вилять...
Нам его немедля надо задержать!

Плохой:

Там большой чиновник,
главный шеф дорог!
Задержать такого может только Бог...

Будет много проще
«Волгу» тормознуть.
Прежде, чем позволить
ей продолжить путь.
Громко произносим строгие слова –
Мол, «нарушил,
будем изымать права».
Это я с успехом применял не раз –
Нам водитель деньги сразу сам отдаст.



За Устав служебный
лучше не держись,
Больше всех инструкций
дорога нам жизнь.

Хороший:

Если так дежурить, то придёт беда!
Нам глаза зажмурить надо от стыда...

Плохой:

Это ты напрасно...
Служим не за страх!
Видишь, в этом «Джипе» едет олигарх.
Он не терпит споры, ссоры, суету,
Просто молча дарит деньги на посту.



СОДЕРЖАНИЕ

Беседа старика с юношей	8
Разговор фермера и вора	30
Богач и бедняк	38
Чиновник и торговец	43
Диалог рабочего и пенсионера	50
Диалог труженика и вора	53
Разговор двух учеников	59
Разговор двух гаишников	66

Батчаев Башир Османович

ДИАЛОГИ О ЖИЗНИ

(Перевод Романенко В.П.)

Редактор Дотдаев Альберт Асхатович

Романенко Владимир Петрович

Художник Батчаев Башир Османович

Оформление Батчаева Лиана Башировна

Компьютерная верстка

Комарова Татьяна Викторовна

Подписано в печать 15.04.2011 г. Формат 60x84¹/₃₂

Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс».

Печать офсетная. Физ. п. л. 2,5.

Заказ № 355. Тираж 10000 экз.

Издание осуществлено при финансовой поддержке

ЗАО «ФОТОН»

в лице генерального директора

Дотдаева Альберта Асхатовича

Сверстано и отпечатано с готовых оригинал-макетов
в ООО «Полиграфист-2». ИНН 0901052220.
369000, г. Черкесск, ул. Первомайская, 47.
Тел. (8782) 25-80-59.

За ошибки, допущенные в книге,
ООО «Полиграфист-2» ответственности не несет.